Red de Hermanamientos entre Ciudades Marroquíes y Andaluzas
شبكات التوامة بين المدن الاندلسية و المغربية
Andalucía الاندلسية

Boletín bimensual/Bulletin bimensuel Nº 3
noviembre/novembre 2009

El Fondo Andaluz de Municipios para la Solidaridad Internacional celebra su décimo aniversario: 10 años articulando la cooperación descentralizada andaluza.

Le Fonds Andalou de Municipalités pour la Solidarité Internationale (FAMSI) fête son dixième anniversaire : 10 ans d'articulation de la coopération décentralisée andalouse.

NOTICIAS AN^MAR
NOUVELLES AN^MAR

Los cooperativistas de Mzora continúan formándose

Los integrantes de las cooperativas Anamil Adahabia y El Ouated, formadas en el marco del proyecto de creación de actividades generadoras de recursos en el aduar de Mzora, continúan las formaciones en producción textil y en apicultura y ganado caprino respectivamente.

De manera general, todas las formaciones han pasado el ecuador de su duración. En cuanto a las alumnas de la cooperativa de producción textil ya adquirieron los conocimientos teóricos necesarios para empezar con la formación práctica que llevan recibiendo desde el mes de agosto. El día 28 de ese mes se realizó la entrega de los materiales y equipamientos adquiridos para asegurar el buen desarrollo de la formación. Este equipamiento, financiado por la Junta de Andalucía, la Diputación de Huelva, FAMSI y el programa ART GOLD, será completado una vez haya acabado el periodo de formación y esta cooperativa empiece con sus actividades productivas.

Les coopérativistes de Mzora continuent leur formation

Les membres des coopératives Anamil Adahabia et El Ouated, qui ont été constituées dans le cadre du projet de création d'activités génératrices de revenus au douar de Mzora, continuent de suivre les formations en matière de production textile, d'apiculture et d'élevage caprin.

De manière générale, toutes les actions formatives en sont à la moitié de leur durée. Quant aux élèves de la coopérative de production textile, elles ont déjà acquis les connaissances théoriques basiques et depuis le mois d'août dernier, elles reçoivent une formation pratique. La remise des matériaux et équipements acquis pour garantir le bon déroulement de cette partie pratique a eu lieu le 28 août. Cet équipement, qui est fourni par le Gouvernement Régional de l'Andalousie, la Province de Huelva, le FAMSI et le programme ART GOLD, sera complété lorsque la formation prendra fin et lorsque les activités productives commenceront au sein de la coopérative.





En cuanto a los alumnos de ganado caprino y apicultura inicialmente componían dos cooperativas diferentes, que el comité de seguimiento decidió fusionar en una sola: la cooperativa *El Ouated* de ganado caprino y producción apícola. Esta decisión respondió a la dificultad de algunos alumnos a asistir a las formaciones por lo que se redujo el número de alumnos en las dos cooperativas y al interés de algunos alumnos por recibir las dos formaciones. Desde que se realizó esta unión, las ausencias han disminuido notablemente.

Au début du projet, les élèves des formations en élevage caprin et apiculture faisaient partie de deux coopératives différentes, mais le comité de suivi du projet a décidé de les regrouper en une seule : la coopérative *El Ouated* d'élevage caprin et production apicole. Cette décision répond à l'impossibilité des quelques élèves d'être présents aux formations et qui ont dû abandonner le projet, d'une part, et à l'intérêt montré par quelques élèves de recevoir ces deux formations, d'autre part. Depuis la fusion, les absences parmi les participants ont été considérablement réduites.







Sobre apicultura, los alumnos ya han recibido la parte teórica de la formación y se espera que en las próximas semanas se adquieran las colmenas y herramientas necesarias para continuar con la formación práctica. Para la compra de este material se ha contado con el apoyo técnico de COAG Andalucía. Los expertos apícolas Fernando Molero y Ángel Díaz visitaron a los distintos proveedores consultados y seleccionaron la mejor oferta atendiendo a criterios como la salud de las colmenas, la relación calidad-precio y la cercanía de los proveedores a Mzora. Esta compra se ha retraso hasta el mes de diciembre ya que es cuando empieza el año apícola y las abejas están preparadas para una nueva temporada de producción de miel.

Quant à la formation en apiculture, les bénéficiaires ont déjà reçu la partie théorique et dans les semaines à venir l'acquisition des ruches et des outils nécessaires pour continuer les travaux pratiques est prévue. L'achat de ce matériel a été suivi techniquement par le COAG Andalucía. Les experts apicoles Fernando Molero et Angel Díaz ont rendu visite aux fournisseurs contactés et ont choisi la meilleure offre en tenant en compte des critères tels que la santé des ruches, le rapport qualité-prix et la proximité géographique par rapport à Mzora. Cet achat a été retardé jusqu'au mois de décembre puisque c'est à ce moment-là où l'année apicole commence et les abeilles sont préparées pour une nouvelle saison de production de miel.

En lo que concierne a la formación en ganado caprino, los alumnos realizaron entre el 19 y el 29 de octubre la primera de las dos estancias de prácticas previstas en el Centro *Granja* dirigido por la ANOC (Asociación Nacional de Ganado Ovino y Caprino) situado en la provincia de Chefchaouen. La formación, dirigida por Mohamed Bouaissa, experto en ganado caprino que ya había participado en anteriores fases del proyecto, ha permitido a los alumnos familiarizarse con las principales prácticas y técnicas que se utilizan en ganadería caprina.

Concernant la formation en élevage caprin, entre le 19 et le 29 octobre dernier les élèves ont réalisé le premier des deux stages prévus au Centre Abjane géré par l'ANOC (Association Nationale d'élevage Ovin et Caprin) situé dans la province de Chefchaouen. Cette formation, dirigée par M. Mohamed Bouaissa, expert en élevage caprin, qui a été déjà impliqué dans les phases précédentes du projet, a permis aux participants de se familiariser avec les techniques et pratiques les plus utilisées dans l'élevage caprin.

Para completar estas formaciones específicas, todos los participantes en el proyecto están recibiendo una formación sobre gestión de cooperativas que está enfocada a los aspectos administrativos y organizativos necesarios para

Afin de compléter ces formations spécifiques, tous les bénéficiaires reçoivent une formation sur la gestion des coopératives visant à leur transmettre des aspects concernant l'administration et l'organisation nécessaires pour mettre en marche les coopératives et réussir à les faire fonctionner de

poner en marcha las cooperativas y conseguir su autonomía en el menor tiempo posible.

Por último, hay que señalar que el pasado 19 de noviembre tuvo lugar una reunión en Mzora entre los alumnos de las dos cooperativas y el comité ambulante de la CR de Arbaa Ayacha, liderado por el Presidente de la CR el Sr. Abdellatif Bakkali. El objetivo de la misma era la firma de dos convenios: uno entre la CR de Ayacha, el Comité Provincial de Larache del INDH y la cooperativa Anamil Adahabia, para una financiación de 148.000 DH destinados a la compra de material de costura; y otro entre esta CR y el INDH para la construcción de los locales para las dos cooperativas por un valor de 400.000 DH. Esta aportación local consolida la implicación de las autoridades en el proyecto y garantiza una mayor sostenibilidad de las cooperativas creadas.

manière autonome dans les plus brefs délais.

Finalement, il faut signaler que le 19 novembre dernier a eu lieu une réunion à Mzora entre les membres des deux coopératives et le comité de la CR de Arbaa Ayacha qui a été présidée par M. Abdellatif Bakkali, président de cette CR. Le but de cette réunion était la signature de deux conventions : une entre la CR de Ayacha, le comité provincial de Larache de l'INDH et la coopérative Anamil Adahabia qui a pour objet le financement de 148.000 DH destinés à l'acquisition de matériaux de production textile ; et une autre entre la CR de Ayacha et l'INDH qui vise à la construction des locaux pour les deux coopératives par un montant de 400.000 DH. Cette apport local consolide l'implication des autorités dans le projet et assure la durabilité des coopératives constituées.

Se completa la Red de Centros TIC con la instalación de tres nuevos centros

Con la instalación de los Centros en el Consejo Regional de Tánger-Tetuán y en los Ayuntamientos de Bab Taza y Chefchaouen, la Red de Centros TIC en Marruecos se amplía a 15 administraciones implicadas

Con la ampliación de la Red de Centros TIC a estas tres nuevas administraciones se consolida el trabajo realizado hasta el momento desde el programa AN^MAR y el programa ART-GOLD del PNUD y confirma la apuesta por la modernización de la gestión y de la capacitación del personal de las administraciones locales, así como la inserción de la sociedad civil en el uso de las nuevas tecnologías de la comunicación y la información.

En este sentido, en los últimos meses se han realizado las siguientes acciones en los centros que presentamos a continuación:

Durante las primeras semanas del pasado mes de octubre finalizaron las acciones formativas en los centros TIC de los Ayuntamientos de Ouezzane, Ksar el Kebir, Mdiq y Larache. Estas formaciones, enmarcadas en la primera fase del proyecto de modernización de la gestión municipal a través de las TIC, han permitido a treinta funcionarios y miembros de la sociedad civil de cada municipio formarse en ofimática y NTIC con el objetivo de mejorar sus capacidades para aumentar la eficacia en el desarrollo de su trabajo.

Le Réseau des Centres TIC est complété avec l'installation de trois nouveaux centres

L'installation des centres au sein du Conseil Régional de Tanger-Tétouan et au sein des Municipalités de Bab Taza et Chefchaouen élargit le Réseau des Centres TIC au Maroc à 15 administrations impliquées.

L'élargissement du Réseau des Centres TIC à ces trois nouvelles administrations consolide le travail réalisé jusqu'à maintenant à partir du programme AN^MAR et du Programme ART GOLD du PNUD et confirme la tendance à la modernisation de la gestion publique et de la capacitation des fonctionnaires des administrations locales, ainsi que le renforcement de l'accès de la société civile aux nouvelles technologies de la communication et de l'information.

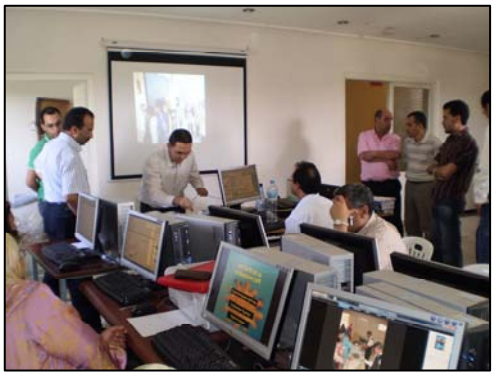
Dans ce sens, pendant ces derniers mois ont été mises en marche dans les centres TIC les actions que nous présentons par la suite :

Au cours des premières semaines du mois d'octobre dernier, les actions formatives des centres des Municipalités d'Ouezzane, Ksar-el-Kbir, Mdiq et Larache ont pris fin. Ces formations, qui s'insèrent dans la première phase du projet de modernisation de la gestion municipale grâce aux TIC ont permis à 30 fonctionnaires et membres de la société civile de chaque municipalité de se former dans le domaine de la bureautique et des TIC afin d'améliorer leurs capacités et d'augmenter leur efficacité dans l'exercice de leur travail.









Al tiempo que finalizaban estas formaciones, se activaban los Centros TIC de la Wilaya de Tetuán y en el Gobierno Provincial de Larache. Hay que destacar que en estos dos centros, al tratarse de administraciones provinciales, se han incluido entre los participantes de la formación representantes de comunas rurales del territorio. Este hecho aumenta el impacto del proyecto y contribuye a la modernización de la administración pública en entornos rurales. Se prevé que las acciones formativas de la primera fase en estos centros finalicen a mediados del próximo mes de enero. Asimismo se prevé la entrega de los diplomas a los participantes de las formaciones en todos los centros de esta etapa en los próximos meses.

En paralelo a la ejecución de esta primera fase de formación en ofimática y NTIC, se está trabajando con las administraciones y miembros de la Red AN^MAR implicados para definir un programa formativo conjunto para la segunda fase. Esta segunda fase deberá cubrir las necesidades y demandas más solicitadas por las administraciones y alinearse con las políticas nacionales que apoyan la descentralización administrativa a través de la modernización de los ayuntamientos y la mejora de la gestión de los servicios que prestan al ciudadano a través de las nuevas tecnologías.

Parallèlement à la clôture de ces formations, aux centres de la Wilaya de Tétouan et du Gouvernement Provincial de Larache les formations commençaient. Il faut souligner que dans ces deux centres, puisque il s'agit d'administrations provinciales, des représentants des communes rurales de ces territoires ont été inclus parmi les participants. Ce fait est spécialement remarquable puisqu'il augmente l'impact du projet et contribue à la modernisation de l'administration publique dans le milieu rural. Il est prévu que ces actions formatives finissent mi-janvier 2010. Une remise des diplômes a été également prévue pour les mois à venir à faveur des participants qui ont assisté aux formations de tous les centres mis en marche pendant cette étape.

En parallèle à l'exécution de cette première phase de formation en bureautique et NTIC, le partenariat du Réseau AN^MAR qui soutient le programme ainsi que les administrations marocaines impliquées travaillent conjointement dans l'élaboration d'un programme formatif pour la deuxième phase. Cette deuxième phase devra tenir en compte les besoins et demandes des administrations ainsi que s'aligner sur les politiques nationales qui appuient la décentralisation administrative par la modernisation des municipalités et l'amélioration de la gestion des services qu'elles offrent aux citoyens par les nouvelles technologies.

Primeros pasos de la Escuela Taller de Jardinería de Chefchaouen

Desde el pasado día 17 de noviembre, los diez alumnos de la Escuela Taller de Jardinería y Gestión de Espacios Verdes de Chefchaouen están familiarizándose con los elementos básicos que les permitirán desenvolverse sin problemas a lo largo de la fase práctica de la formación, que comenzará dentro de dos semanas.

La inauguración de este módulo de formación, presidida por el Sr. Mohamed Sefiani, presidente del ayuntamiento de Chefchaouen, se celebró el pasado 16 de noviembre y reunió a los representantes de los diferentes socios implicados y a los beneficiarios del proyecto.

Hasta el día de hoy, las clases han estado enfocadas hacia el conocimiento de los constituyentes físicos del suelo, de la morfología y composición de las plantas, del mecanismo de la fotosíntesis y de las distintas técnicas de riego según las necesidades y características de cada vegetal.



Los alumnos muestran un gran interés por los contenidos aunque el grado de especialización de algunos de ellos dificulta su comprensión. Todos están muy motivados e interesados por la parte práctica de la formación que comenzará dentro de 15 días y donde pondrán en práctica y reforzarán los conocimientos adquiridos durante esta primera parte teórica.



Ecole Atelier de Jardinage de Chefchaouen: les premiers pas

Depuis le 17 Novembre dernier, les dix élèves de l'Ecole Atelier de Jardinage et Gestion des espaces Verts de Chefchaouen ont commencé à se familiariser avec les notions élémentaires qui leur permettront de travailler sans problèmes lors de leur passage à la phase pratique de la formation, qui aura lieu dans deux semaines.

L'inauguration de ce module de formation le dernier 16 novembre avait réuni à la Municipalité les représentants des différents partenaires qui soutient le projet et bénéficiaires du projet, autour de M. Mohamed SEFIANI, Maire de la Commune.

Jusqu'à aujourd'hui, les cours ont traité de sujets tels que la connaissance des différents constituants physiques du sol, de la morphologie des plantes, du mécanisme de la photosynthèse et des différentes techniques d'irrigation selon les besoins et caractéristiques de chaque végétal.

Les avis des élèves sont partagés, pour certains et certaines d'entre eux, les contenus théoriques ne sont pas faciles à assimiler même s'ils y sont très intéressés. Néanmoins, tout le monde est d'accord sur le fait que l'aspect pratique de la formation est ce qui les motive le plus puisqu'ils pourront mettre en pratique et renforcer les connaissances acquis pendant les séances théoriques. Il ne reste que 15 jours pour y commencer.

La figura el dinamizador en la Red de Centros TIC

El Consorcio Fernando de los Ríos consolida su implicación en el proyecto de Centros TIC en Marruecos con la organización de una jornada de formación con los responsables de los centros.

Esta formación, celebrada el pasado 15 de octubre tras el Seminario sobre Modernización de la Administración Local a través de las Nuevas Tecnologías, fue impartida por David Álvarez, técnico de formación del Consorcio y coordinador pedagógico del proyecto de centros TIC en Marruecos; Asunción Morales, dinamizadora territorial de Guadalinfo en Jaén, y Jordi Reinoso, dinamizador local del centro Guadalinfo de Santo Tomé (Jaén).



Durante esta jornada de trabajo, los formadores presentaron la experiencia de la red de Centros Guadalinfo y en qué consiste el trabajo de sus dinamizadores. A través de dinámicas y ejemplos prácticos, Asunción Morales y Jordi Reinoso, trasmitieron a los participantes la importancia del trabajo del dinamizador-responsable de centro, que es la figura que conoce la administración y la localidad donde está instalado el centro y puede identificar las necesidades formativas de sus trabajadores y ciudadanos.

La sesión continuó con la presentación de herramientas online, como es el caso de los wikis, que pueden mejorar la comunicación interna de las administraciones y favorecer el trabajo colaborativo. Los participantes trabajaron en grupo durante la formación para familiarizarse con estas herramientas y favorecer el trabajo en red y la comunicación entre los distintos centros.

Le rôle de l'animateur dans le Réseau des Centres TIC

Le Consortium Fernando de los Ríos a organisé une journée de formation pour les responsables des centres, consolidant ainsi son implication dans le projet des Centres TIC au Maroc.

Cette formation, qui a eu lieu le dernier 15 octobre suite au Séminaire sur la Modernisation de l'Administration Locale grâce aux nouvelles technologies, a été assurée par M. **David Alvarez**, responsable de formation au sein du Consortium et coordinateur pédagogique du réseau de Centres TIC ; Mme. **Asunción Morales**, animatrice territoriale du réseau Guadalinfo ; et M. **Jordi Reinoso**, animateur local du Centre Guadalinfo de Santo Tomé (Jaén).

Cette journée formative avait pour but la présentation de l'expérience du réseau des Centres Gualdalinfo en général et du travail des animateurs en particulier. D'une manière participative et dynamique Asunción Morales et Jordi Reinoso, ont transmis aux participants l'importance du travail du responsable-animateur du centre TIC, puisqu'il s'agit de la personne qui connaît l'administration dans laquelle le centre est installé et qui a la capacité d'identifier les besoins de formation des fonctionnaires et de la société civile de ces municipalités.

D'autre part, la journée a permis aux participant d'appréhender différents outils online qui peuvent améliorer la communication interne des administrations ainsi que favoriser le travail en réseau. Les participants ont travaillé en groupes pendant la formation afin de se familiariser avec ces outils et de favoriser le travail en équipe, et la communication entre les différentes administrations.



En definitiva, con esta formación se trasmitió a los presentes las posibilidades de los centros TIC como estructuras de formación continua en el seno de las administraciones y como motores del desarrollo local de los municipios.

Cette formation a permis aux participants de définir les possibilités des centres TIC en tant que structures de formation continue au sein des administrations et en tant que moteurs du développement local des municipalités.

Continúa la colaboración entre apicultores andaluces y marroquíes

En el marco de cooperación que durante el último año FAMSI y COAG, Coordinadora de Organizaciones Agrarias y Ganaderas de Andalucía, y conjuntamente con el programa GOLD del PNUD, se han llevado a cabo tres actuaciones que han tenido por objetivo la asistencia técnica en el sector apícola y la capacitación de apicultores y responsables de administraciones.

El 15 y 16 de Octubre tuvo lugar en Berkane, Región de La Oriental, la "III Edición del Foro Mediterráneo Apícola" cuyo tema principal fue "*la producción y calidad de la miel- armonización de ideas y normas".* Al Foro acudieron más de 200 personas entre apicultores y representantes de instituciones y asociaciones. Los representantes de COAG, el Sr. Ángel Díaz y el Sr. Fernando Molero realizaron su intervención en torno al sujeto de la salud de la abeja y de la importancia que tiene para la producción y la calidad el buen estado de la misma. Del mismo modo indicaron que un buen manejo y conocimiento de la colmena permite al apicultor tener una ganadería productiva y sana. La intervención andaluza tuvo gran expectación entre apicultores y expertos por el carácter innovador del sistema de seguimiento y apoyo que desde la administración, la universidad y la propia COAG se realiza con los apicultores andaluces. Este seguimiento y formación continua que se centra en la salud de la abeja está dando por resultado una mayor profesionalización del sector y por tanto, una mejora de las producciones.

Durante los días 19 y 22 de noviembre una delegación marroquí compuesta por el máximo responsable en Apicultura de la Provincia de Tetuán, el Sr. Mohamed Akhazzan, y el Presidente de la Unión de Cooperativas Apícolas de Moulay Abdeslam, el Sr. Saddik Bakkali, visitaron Expomiel en Córdoba referente de la apicultura española y europea por su alta participación y nivel de intervinientes. El acto fue inaugurado por la Consejera de Agricultura de la Junta de Andalucía y al

La collaboration entre apiculteurs andalous et marocains continue

Dans le cadre de la coopération entre le FAMSI et le Groupement de Coordination des organisations Agricoles et d'élevage d'Andalousie (COAG), et en partenariat avec le programme ART GOLD, trois actions ont eu lieu dans le but d'apporter une assistance technique dans le secteur apicole et de former des apiculteurs et responsables des administrations compétentes.

Le 15 et 16 octobre a eu lieu à Berkane (région de l'Oriental), la « *III Edition du Forum Méditerrané Apicole* » autour du sujet « la production et la qualité de la miel- harmonisation des idées et normatives ». Ce forum a permis de réunir plus de 200 apiculteurs et représentants des institutions et associations. Les interventions des représentants de COAG, M. Angel Díaz et M. Fernando Molero, ont traité de l'importance de la santé des abeilles en relation avec la production et la qualité du miel. Ils ont également souligné que la bonne maintenance et les connaissances des ruches permettent à l'apiculteur d'avoir un élevage productif et sain. L'apport des partenaires andalous a été reçu avec une grande expectation parmi les apiculteurs et les experts puisque le système de suivi et d'appui que l'administration andalouse, le COAG et les Universités offrent aux apiculteurs a un fort caractère innovateur. Ce suivi et cet appui sont fondamentalement focalisés sur la santé des abeilles, ce qui augmente la professionnalisation du secteur ainsi que l'amélioration des productions.

Entre le 19 et le 22 novembre une délégation marocaine intégrée par M. Mohamed Akhazzan, responsable d'apiculture à la Province de Tétouan, et par M. Saddik Bakkali, Président de l'Union de Coopératives Apicoles de Moulay Abdeslam, a rendu visite à Expomiel à Cordoue. Expomiel est le forum de référence de l'apiculture espagnole et européenne de par le nombre important de participants qui s'y rendent et de par la qualité de leurs interventions. Cet événement a été inauguré

mismo acudió el Presidente de la Diputación de Córdoba y de FAMSI, el Sr. Francisco Pulido.

Esta colaboración entre la Dirección Provincial de Agricultura, DPA, COAG y FAMSI se empezó a fraguar primero en la identificación de un proyecto de capacitación y formación con los apicultores de la zona limítrofe entre Tetuán, Larache y Chefchaouen; y en la asistencia técnica que los técnicos de COAG han prestado al proyecto de Mzora y su cooperativa apícola.

par Mme. la Conseillère d'Agriculture du Conseil Régional d'Andalousie, et a également compté sur la présence de M. Francisco Pulido, Président du Conseil Général de Cordoue et du FAMSI.

Cette collaboration entre la Direction Provinciale d'Agriculture (DPA), la COAG et le FAMSI a commencé avec l'identification d'un projet de capacitation et formation des apiculteurs des provinces de Tétouan, Larache et Chefchaouen et avec l'assistance technique des techniciens de COAG dans le projet de Mzora et la coopérative apicole déjà constituée.

Se inician las acciones formativas de los cursos de Fez y Oujda

En el marco de trabajo conjunto con las universidades andaluzas que desde FAMSI se lleva a cabo y con el espíritu de coordinar los diferentes actores andaluces sobre terreno, se iniciaron los cursos de formación de Fez y Oujda en colaboración con el Programa GOLD del PNUD y los actores locales

El proyecto de formación *"Rehabilitación, regeneración y valorización de centros históricos para el desarrollo humano local en Fez"* quedó inaugurado el 11 de noviembre en el rectorado de la Universidad de Fez con la presencia de los diferentes socios del proyecto así como de los alumnos que seguirán las formaciones. El acto estuvo presidido por el rector de la Universidad de Fez, el Sr. Esserrhini Farissi, que estuvo acompañado de representantes de la Universidad Moulay Ismail de Mequínez y del Polo de Competencias del Patrimonio Cultural.



Début des actions formatives des cours de Fès et d'Oujda

Dans le cadre du travail conjoint effectué entre des universités andalouses et le FAMSI et dans l'idée de coordiner les différents acteurs andalous sur le terrain, les cours de formations de Fez et d'Oujda ont commencé en partenariat avec le Programme ART GOLD du PNUD et les acteurs locaux.

Le projet de formation « Réhabilitation, régénération et valorisation des centres historiques pour le développement humain local à Fès » a été inauguré le 11 novembre dernier au sein du rectorat de l'Université de Fès en présence des différents partenaires qui appuient le projet ainsi que des bénéficiaires des formations. Cet événement a été présidé par le recteur de l'Université de Fès, M. Esserrhini Farissi qui a été accompagné par des représentants de l'Université de Moulay Ismail de Meknès et du Pôle de Compétences du Patrimoine Culturel. La formation est destinée aux représentants des institutions marocaines compétents en matière de défense, sauvegarde et mise en valeur du patrimoine historique au Maroc. Ce cours est également orienté spécifiquement vers les actions et initiatives qui peuvent être mises en marche à partir du milieu local ainsi que vers l'importance du patrimoine comme moteur de développement d'un territoire. Dans ce sens, il faut souligner la participation, l'appui et le suivi de la Municipalité et de l'Université de Cordoue qui ont une large expérience dans ce domaine. Il est intéressant de souligner qu'un jumelage entre les villes de Cordoue et Fès existe , et que par les actions présentes ces deux territoires cherchent à consolider leurs liens.. Ce cours est composé de différents modules de formation et sa finalisation est prévue avant la fin de l'année.

La formación está dirigida a representantes de las instituciones marroquíes que tienen algo que decir sobre la defensa, salvaguarda y puesta en valor del patrimonio histórico en Marruecos. El curso tiene además una orientación específica sobre las acciones e iniciativas que desde lo local se pueden poner en marcha, y del valor, como motor de desarrollo, que el patrimonio puede tener para toda una comunidad. En este sentido, por su experiencia, cabe destacar el apoyo, seguimiento y participación que el proyecto recibe del Ayuntamiento de Córdoba y su Universidad (UCO). Recordamos además que existe una relación de hermanamiento entre las ciudades de Córdoba y Fez y que estas acciones intentan reforzar los lazos existentes entre ambos territorios. El curso consta de diferentes módulos y está previsto finalice antes de finales de año.

En otro orden de cosas y en el trabajo coordinado con las universidades andaluzas se inició el "Curso de formación de formadores en Trabajo Social de la Región de La Oriental" el 26 de octubre, y que tiene por objeto apoyar la iniciativa del Gobierno de Marruecos de tener formados a 10.000 trabajadores sociales antes de 2012. El curso permitirá reforzar los títulos de Educador especializado, Asistente Social, Animador sociocultural, Agente de desarrollo social y Gestor de Centros Sociales, que se cursan en la Universidad Mohammed I (UMP) de Oujda. El plan de formación de los futuros formadores viene apoyado por diferentes socios y universidades entre las que destacan la Universidad de Granada, la Universidad de Sevilla y Universidad de Málaga. El curso recorrerá diferentes aspectos formativos de interés que mejorarán la profesionalidad de los beneficiarios desde el aspecto teórico y práctico. El curso tiene previsto su finalización para julio de 2010.

D'autre part, et en relation avec le travail coordonné entre les différentes universités andalouses, le « Cours de formation de formateurs de travailleurs sociaux dans la Région de l'Oriental » a commencé le 26 octobre dernier. Cette formation vise à appuyer l'initiative du Gouvernement de Maroc de former 10.000 travailleurs sociaux d'ici 2012. Ce cours va permettre de renforcer les diplômes d'éducateur spécialisé, d'assistant social, d'animateur socioculturel, d'agent de développement social et de gérant des centres sociaux que l'Université Mohammed I d'Oujda offre. Le programme de formation des futurs formateurs est soutenu par des différents partenaires et des universités parmi lesquels se trouvent les Universités de Séville, Grenade et Málaga. Le cours inclut différents aspects formatifs d'intérêt, théoriques et pratiques, qui vont améliorer le déroulement de l'action professionnelle des bénéficiaires. La finalisation de ce cours est prévue pour le mois de juillet 2010.



FOROS Y ENCUENTROS
FORUMS ET RENCONTRES

Seminario de gestión local y NTIC

El seminario sobre Modernización de la Administración Local a través de las nuevas tecnologías, celebrado en Tánger el miércoles 14 de octubre, permitió el intercambio de buenas experiencias en torno al uso de las NTIC en administraciones locales y provinciales.



Enmarcado en el programa de Centros TIC, el seminario tenía como principal objetivo la planificación de la segunda fase de formación de los centros TIC. Para ello, se contó con la presencia de la mayor parte de las administraciones locales y provinciales marroquíes que forman parte de la red de centros TIC, de representantes del Consejo Regional y la Wilaya de Tánger-Tetuán, de la Agencia Nacional marroquí de Promoción del Empleo y las Capacidades (ANAPEC), la Universidad Adbelmalik Essadi y de miembros andaluces de la Red AN^MAR como es el caso del Consorcio Fernando de los Ríos, la Diputación de Córdoba, el Ayuntamiento de Algeciras, la Fundación Andaluza Fondo de Formación y Empleo (FAFFE) y la Fundación ESAN.

La sesión inaugural se centró en la presentación de las acciones llevadas a cabo en el marco del programa de Centros TIC y en la discusión sobre las potencialidades del uso de las nuevas tecnologías en la gestión local para promover el desarrollo de un territorio y las políticas nacionales implementadas para favorecer la modernización de la administración local.



Durante la sesión plenaria intervinieron José Francisco Delgado, director general del Consorcio Fernando de los Ríos; José Roldán Castaño, jefe de la sección de Proyectos, Modernización Administrativa y Administración electrónica de la Diputación de Córdoba; Fauzia Hajjiji, representante del ANAPEC; Anass Boulouiz, representante de la Wilaya de Oujda y Samir Al Khalki, representante del Consejo Provincial de Nador. Todos ellos presentaron las experiencias de sus entidades en materia de modernización y como el uso de las NTIC puede ser un motor de desarrollo y de cambio social.

Tras estas intervenciones se abrió un espacio de debate en el que las administraciones marroquíes beneficiarias de los centros TIC compartieron sus experiencias en materia de modernización de la gestión de los servicios locales y sus carencias en formación en NTIC. En una sesión muy participativa, se realizó un análisis DAFO sobre la situación de

Séminaire de gestion locale et NTIC

Le séminaire sur la modernisation de l'Administration Locale grâce aux nouvelles technologies, qui a eu lieu à Tanger le14 octobre dernier, a permis d'échanger de bonnes expériences sur l'utilisations des NTIC au sein des administrations locales et provinciales.

Ce séminaire, organisé dans le cadre du programme de Centres TIC, visait à planifier la programmation formative pour la deuxième phase des centres TIC. Dans ce but, il a réuni des représentants de la plupart des administrations locales et provinciales marocaines impliqués dans le réseau des Centres TIC, du Conseil Régional et de la Wilaya de Tanger-Tétouan, de l'ANAPEC, de l'Université Abdelmalik Essâdi et des partenaires andalous du Réseau AN^MAR tels que le Consortium Fernando de los Ríos, la Députation de Cordoue, la Municipalité d'Algésiras, la Fondation Andalouse Fonds de Formation et Emploi (FAFFE), l'Union de Consommateur de l'Andalousie (UCA) et la Fondation ESAN.

La séance d'inauguration a permis de dresser un bilan sur le déroulement des actions menées dans le cadre du programme de Centres TIC et de discuter sur les potentialités de l'utilisation des nouvelles technologies dans la gestion locale afin de promouvoir le développement d'un territoire ainsi que les politiques nationales mises en marche pour favoriser la modernisation de l'administration locale.



Au cours de la séance plénière ont eu lieu les interventions des participants suivants : José Francisco Delgado, directeur général du Consortium Fernando de los Ríos ; José Roldán Castaño, chef de la direction des projets, modernisation administrative et administration électronique de la Province de Cordoue ; Annas Boulouiz, représentant de la Wilaya d'Oujda et Samir Al Khalki, représentant du Conseil Provincial de Nador.

los centros TIC y sus posibilidades con el fin de identificar las problemáticas y las potencialidades en materia de NTIC de las administraciones desconcentradas marroquíes.

El objetivo de esa sesión era conocer las necesidades e intereses de las administraciones con el fin de elaborar un plan de formación para la segunda fase de los centros donde las NTIC sean, por un lado, una herramienta para mejorar la gestión de las colectividades locales y el servicio que prestan al ciudadano, y por otro, un elemento de desarrollo de las comunas en materia de empleo, turismo, medioambiente, etc.

La mayoría de las demandas coincidían en la necesidad de sensibilizar a los electos de las CL sobre la importancia de la modernización y de la formación del personal de las administraciones y de mejorar la comunicación interna y con la ciudadanía.

Ces interventions ont montré la stratégie de chaque entité ou administration en matière de NTIC et en quoi l'utilisation des nouvelles technologies peut être un moteur de développement et de changement social.

Suite à ces interventions, un atelier a eu lieu au cours duquel les administrations bénéficiaires des centres TIC sont intervenues afin de partager leurs expériences et d'exprimer leurs besoins de formation ainsi que les progrès qu'elles ont réalisés en la matière. Au cours de cet atelier, qui s'est déroulé d'une manière très participative, une analyse SWOT a été dressée sur la situation des centres TIC et sur leurs possibilités afin de pouvoir identifier les problématiques et potentialités en matière de NTIC des administrations déconcentrées marocaines.

Cette séance visait à connaître les besoins et intérêts des administrations locales afin d'établir la planification conjointe de la 2ème phase formative des centres. L'idée est de considérer l'utilisation de l'informatique au sein des administrations non seulement comme un but mais aussi comme un outil. C'est-à-dire, améliorer la gestion des collectivités locales et les services qu'elles offrent aux citoyens ainsi que favoriser l'utilisation des NTIC en tant qu'éléments pour le développement des communes en matière d'emploi, de tourisme, d'environnement, etc.

Si no deseas seguir recibiendo este boletín envía un correo a boletinanmar@andaluciasolidaria.org para darte de baja
Si vous souhaitez ne plus recevoir ce bulletin veuillez le notifier par email à la suivante adresse : boletinanmar@andaluciasolidaria.org